

POESIA IN DIALETTO ROMAGNOLO

Quande l'om le mi sent' an
no... che sia un barbazan
daffat, ma e diventa un po invornid
un po' insensed inscimunid,
e vigor dla gioventù
za le anded an torna più.

Me-ca so i la ma che segn
a sforz a dovre tutt l'inze
gn per tne svegg i sentiment
ma ogni tent am indorment
quand a ho pu alzè e buchel
a dorme più d'un varmigel;
e in te sonn a faz d'iinsugn
che la zenta i farea i pugn
per troves i quì tutt pront
vseina me quand ai raccont:
ai no fat un che sarà un mes
e fu per opra de Sanzves.
però santi quant le curios...
l'avrà de buff... ma le grazios.

Varcordev dou tri mis fa
cav raccontava d'na zittà
popoleda e tenta ricca
cla era i la tla Martinicca?
da un vulchen cla fu distrutta
con la zenta quasi tutta?
In te mont do chiè st'vulchen
una sera me pien pien
am sognai ch'andeva su
de gran cheld an pseva più,
da essie andè am sera panti
am s'era chmenz un po avilli
che guasi indrè a vleva tornè
ma in che punt am sent ciamè:
ai dag ascolta, i geva, Villa...
come mai in questa Antilla?...
voi andar vicino al foco?
bada ben che è un brutto loco!
— A ve deggh liberament
allora in preda de spavent

sl'era un sent o l'Anticreist
cam ciameva me an ló veist;
ma passed pou la paura
a guerd a veg una figura
nera brutta come un chen,
cla scappeva de vulchen.
Lam diss, poeta di Romagna
voi salire la montagna
per discender nell'interno
o voi tornar nel tuo governo?!

Me a saveva per devera
che i li sotta e fog e iera
ai rispos, an voi migh vni
arrostim prima d'móri!..
se vu avì la facoltà
da mandem tla mi zittà
fem sparì da sta montagna
e mandem tla mi Romagna.
— Allora am diss, se hai piacere
tante cose di vedere
tu con me potrai venire
senza tema di perire.

— Sla e i chse com a gi vo
galantom, andamma pou!
e potrea ess cam divertiss,
ma però bso' ca saviss
chi ca si, com av ciamè,
la zittà dou ca abbitè,
sa si un birb o un galantom
sa si un'ombra oppur un om.

Am diss, io fui come sei tu
oggi no... nol sono più.
Il mio corpo è al camposanto
da tre anni non è tanto,
ero io un contadino
che abitavo a te vicino
conobbi te e il tuo casato
mi chiamavo Fortunato.
Se a S. Clemente penserai
forse ti rammenterai,



Allora am venn tla memoria
ca cnoseva la sù storia
ai rispos, am arrament
quand a stavia a S. Clement...
san sbai, a serve e contadein
d' un possident d' San, Marein.

— Appunto, quest am rispondi
allora, ai, diss, com siv i qui?
com siv scap me da che bus
e i la dentra cos iell ius?

— Se a saperlo poi ti piace
vien con me nella vorace
non avrai nulla a temere
son custode, dei sapere,
in questa notte ti prometto
di portarti là al cospetto
dei borghesi condannati
in cinque bolgie rinserrati,
fida in me che son mandato
dal padrone del creato.

— Allora ai diss, andamma pu

— e rispos, monta pur su...
è s'abbasa e curva al spall
ai saltai supte a caval;
essend un ombra a capiri
sotta e cul me an lo santi
an iò tocc nienca e gruppoun,
e fec un lemp e pou un gran toun
a sparisme meda e mond
ac trovasme zu t' un fond
long e lerg 'na guardadura
me avitt 'na gran paura.

Quand e vidd che me a tremeva
che attacched me col ai steva
am diss, tremi poverino
ché mi stai così vicino?
sta tranquillo non temere
altro che!... dovrai vedere!...
questo qui è un ver teatro
in paragon degli altri quattro!
— Bel teatre verament!!...
iera del bisc e di serpent
chiera gross come i videll,
un cheld can s'eva ben invell.
E pioveva in tutt i logh
la zendra e qualche luda d' fogh
che per tera in era un metre,
a braz avert i la d' indietre
tra che fogh e che znarai
iera i boia, iusurai,
al spii, ipocrita, i birboun,
insomma i li i n'era più d' noun
chi tribuleva a più non poss
con al bisci sempre ados.

Allora ai diss ma l'ortuned,
per chi pched ei condannè?
chi por chen tra chi serpent
iavrà agi molt malamenti?

per egoismo e per usura!
Altri poi per impostura,
si fingevano dei santi
per gabbare gl'ignoranti,
tradiron Cristo ed il vangelo
e mai più vedranno il cielo!

A andamie come e vent
quand a fusme finalment
i la d' che fond a se confein
a calamm duseint scalein;
ac trovamm sotta un voltoun
iera una puzza d' salbadgoun
d' un gas pestifer che de fumm
an svedeva niench più lumm.
Da una perta is lamenteva,
e da clela i bestemmieva,
chi urlava da dispered
maledett quand a so ned!
maledett quand a so mort!
insomma in geva d' tutt al sort.

Iera zu per che voltoun
costa e mur di gran abioun,
pein d' boba nera stretta
s' una puzza maledetta
guai chi fussa andè i la vseina
l'era pezz d' una latreina
Dopp ca avitt un po osservè
a dmandai ma Fortunè,
con cla boba cosa fai?
i padroun, ma chi la dai?

— Lo vedrai chi la divora
am diss, ech che scapa fora
una fila d' affamed
da una grotta sbrandaled,
con gran fuga i la i si sbutta
is la magna quasi tutta.
Iv mai vist a t' un porzil
che per chi voia scapè d' fil
sebben cius d' prima matteina
i porzel per la mastleina?
L' istess i feva chi sgrazied!..
allora a diss ma Fortunè
chi è ch' magna cla mardaza?...
fasi ca cnossa la su raza
che sa torne tra i vivent
a voi discor si su parent.

Am rispos eran signori
dell' Italia ed anche fuori,
che riempita la sua panza
ogni resto di pietanza
o di manzo o di gallina
li gettavano in latrina
per non dar niente a nessuno
a chi soffriva nel digiuno.
— L'hai sta ben ma ch' azzi...
a diss, ma dopp am so indorment.

Continua

G. VILLA

UN SOGNO

POESIA IN DIALETTO ROMAGNOLO

St'an d'Settembre e giorne ot
in compagnia d' un bon zuvnot
am recaì a S. Marein
a fe cla fiera tutt dou insein.

Arrivamm d' prima matteina
a entràmm t' una canteina
con de fritt per fe clazioun
a ordinamm un bucalon.

E fu za pront e servitour
a portè un vein cleva un odour
ca v' andeva in te zarvel
l' era proprie muscatel...

Basta noun dopp 'na mez' ora
meda i lè a scapasme fora
per andec a guadagnè
qualchecosa per magnè.

Me a canteva al mi canzoun
e Lu e vandeva i su buttoun.
Dopp dl'affer d'na mezzoretta
stu am tirò per la giachetta,
am avvoltai ai guardai fiss
am fe d'ociett... e dopp em diss:
andamma donca? andamma su
ca tornamm a bev tutt dou?
Ai rispous, va da par te!
cosa vente i qui da me...
ca no seda e pu am fa mell
ma a troves con d' ianimel
che de vein i ne content
fin sel dedi chi ne sent
le fadiga... a fui costrett
a smontè meda e banchett
a tralascie la poesia
a tornè a bev a tl' osteria:
dopp d' quest a ritornai
fatostà che dai e dai
a mezdè me a sera dur,
am buttai avseina un mur
se mi fagot sotta la testa
e compid e fu la festa.

Fortuna fu che vers quattr'or
e passò di lè un fattour
ca dormiva com un rizz
am died sla frusta tli custizz,

am diss, andamma cantarein
vot vni zu se birozzein?

A capiri sam ricusai
te sidiol supte a saltai
e via dreitt per Seraval,
Dio bonol., che cavall...
ca arrivai a chesa mia
un ora prima dl' avmaria.
Appena arriv am buttai zu
can poteva ste su più
e a dormii ventiquattrour
che se fuss pas e vapour
i lè dre me quand a dormiva
ste sigur ca ne santiva.

E fu at che sonn pu tent profund
ca insognà un ent mond
che sav... el ca iò veist
fasiv p... n z a Creist!

Am pareva des t' un gran desert
no in Europa, da stell pert
e nienca a cred sora sta tera
t' un ent mond, t' un enta sfera.

Tent e vera ca incontrai
per ches un om cal salutai
ai diss, boh giorne galantom
scusè bein can so e vost nom,
gim un po do ca ma trov
che per me quest le un sit nov.

St'om allora es piantò dreitt
am guardò ben bein da felt
e con mi gran soddisfazioun
am fec tutt la spiegazioun.
Am diss. sei nel mondo Marte
la tua terra è in altra parte,
tutti i rei che là son morti
in quest' astro son risorti
per scontare i suoi peccati
dall'Eterno condannati!
Ed anch' io ci son venuto,
a te però io to ho veduto
sulle piazze a predicare
i tuoi versi a declamare!
— Allora ai diss con ansietà
anche vou a serve un di là



dla nosta Italia di nost post?
non per di d' savè i fat vòst
gim qual erle e vòst paes?
chi sa che me an possa ve intes
e vòst nom, di vòst pareint
ca ho zire continuament.

Am rispos, il mio paese
è in provincia Forlivese
ma se voi precisamente
è il Castell di S. Clémente.
Mi chiamarono Battista
drizza bene la tua vista
o poeta o uomo astuto
che da te son conosciuto.
Al fiss... al enoss! ai degħ Batteist
quand ho chera d' avev veist!
a mi slenc a se moment
per basel, ma l' era un vent
am ritirai addirittural
ma Lu am diss, cos hai paura?
che ti tiri così indietro?
ai spaventò di uno spettro!
pensa ben anima
che non siam g...
— Allora am fec corag
a arciapei è mi linguag
ai diss, san si treist
fem sta grezia vou Batteist
fasim ved la nosta zenta
condaneda i quasù drenta.
Am rispos sarai servito
tu saprai a mano e dito
ogni pena che vien data
alla gente condanata.

Am portò supte tla prima
a t' una vala i lazù in zima
a veda tutt quant iassasein
la su condana e su distein.
A m' affacciai a m' una riva
d' un legh d' sangue che bolliva
i barbotleva sti birboun
dentra com i maccaroun
Siccom e legh de gran bollour
ei butteva fora stour
a mni venn un avseina i pid,
allora me tutt atterid
am sera quasi mess a piagn
a m' accostai me mi compagn
ai diss, Battist per carità
chi è quest che vein i quà?!

(Continua)

17

am fe da zenn ea iè d' mandas,
allora me a fe du tri pas
ai diss, gim por disgraziéd
chi siv? perchè a si condanned
a t' un sangue i chse bollent
niench ca fúsve ste un serpent!
Am rispous, fui Torquemada
un di quei della masnada
che di sangue il mondo han tinto
con Loiola e Carlo Quinte.
— Aa...se... a si quei de S. Uffizie?
a i pu trov chiv mett giudizie!
a i commess dli crudeltà
ma azzi...! però i quà,...
a gli caghedi per davera
masa d' sciummi da galera!
Battist allora am da t' un braz
come per di... sta zeitt cazaz!
am porta via am accompagna
a travers d' una montagna.
I danned enca i la sù
i steva pez ca ne i qua zu.
L' era st'mont pin d' mizgoun
con na raza d' furnigoun
gross l' istess di grill marein,
trameza quist pu i le saltrein
iera dli bisc di serpentaz
chiera più ca ne e mi braz!
I lassù l' era condanned
i ledre, infem e scallered,
miga quei chie andè a rubè
una pagnota per campè...
e nienca iera i la cla zenta
chei fa invidia la polenta!
iera i gross chi trapolonn
chia tacched a ti miglioun
chià bu de sang a mi pureitt
d' quei i n'era i là a gambritt
nud lighed ma chi mizgoun,
chi si magneva i formigoun!
e perta iera at cli concol
sa di sarpent tached me colt.,
Dio bono! i feva di rugg
come una vaca quand la mugg!
che tra ch' iurle e chi lament
me a perdei i sentiment;
ma dopp d' un ora am fec corag
a seguitai a fe e mi viag
cal santri t'na canzonetta
quande questa a l' avei letta.

G. VILLA